

KÉPZÉSI SZERZŐDÉS ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

A jelen általános szerződési feltételek (a továbbiakban: **ÁSZF**) rendelkezései irányadók mindazon kérdésekben, amelyeket a **School for Executive Education and Development Nonprofit Zrt.** (székhely: 1093 Budapest, Fővám tér 8.; cégjegyzékszám: 01-10-048062; adószáma: 24917481-2-43; a továbbiakban: **Vállalkozó**) és a képzést megrendelő személy (továbbiakban: **Megrendelő**) (a továbbiakban együtt, mint **Felek**) közti, a képzésre irányuló, visszaigazolt és elfogadott egyedi megrendelés (a továbbiakban együtt: **Egyedi Megrendelés**) nem szabályoz.

Felek rögzítik, hogy a Megrendelő Egyedi Megrendelésének Vállalkozó általi elfogadásával a Felek között Képzési Szerződés jön létre, melynek részletes tartalmát és teljesítésének feltételeit az Egyedi Megrendelés, valamint az annak elválaszthatatlan részét képező ÁSZF együttesen rögzíti. Az Egyedi Megrendelés és az ÁSZF – annak valamennyi mellékletével együtt – egy egységet képez és együttesen értelmezendők, azzal, hogy esetleges ellentmondás esetén az Egyedi Megrendelés rendelkezései az irányadók.

1. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

- 1.1. A Képzési Szerződés tárgya a Vállalkozó által – az Egyedi Megrendelésben, valamint jelen ÁSZF-ben részletezettek szerint – a Megrendelő részére képzés, illetve képzések (a továbbiakban: **Képzés**) teljes körű lebonyolítása és megtartása, beleértve a Képzés megszervezését, megtartását, oktatási tematika kidolgozását.
- 1.2. Az ÁSZF a jogviszony általános, lényeges feltételeit tartalmazza, amelyet a Képzés és feladatok vonatkozásában a jelen ÁSZF alapján megkötendő Egyedi Megrendelések konkretizálnak. Az adott Képzés pontos helyszínét, időpontját és időtartamát, a résztvevő személyek számát, a képzés díját, továbbá az egyéb különös feltételeket az Egyedi Megrendelések tartalmazzák.

2. A FELEK KÖZÖTTI SZERZŐDÉS LÉTREJÖTTE

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR TRAINING SERVICES

The provisions of these General Terms and Conditions (hereinafter referred to as: **GTC**) shall govern all matters between the **School for Executive Education and Development Nonprofit Zrt.** (seat: 8 Fővám tér, 1093 Budapest, Hungary; Trade Registry number: 01-10-048062; tax number: 24917481-2-43; hereinafter referred to as: the **Contractor**) and the person placing individual order on the training (hereinafter referred to as: the **Customer**) (hereinafter together referred to as: the **Parties**), concerning the individual training order confirmed and accepted by the Parties (referred to as: the **Individual Order**) does not regulate.

The Parties state that upon acceptance of the Customer's Individual Order by the Contractor, a Training Contract shall be concluded between the Parties, the detailed content and conditions of performance of which shall be jointly fixed by the Individual Order and the GTC forming an integral part thereof. The Individual Order and the GTC, together with all annexes thereto, shall form a single deed and shall be interpreted together, with that the provisions of the Individual Order shall prevail in case of any conflict.

1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT

- 1.1. The scope of the training contract is to deliver training programs (hereinafter referred to as: **Training**) for the Customer's employees in accordance with the Individual Order and the GTC by the Contractor, including specifically but not limited to the organisation and delivery of the Training, preparation of training thematic.
- 1.2. The GTC contains the general and essential provisions of the legal relationship and its content shall be specified in details by the Individual Orders to be submitted for each task under the present GTC. The Individual Orders shall contain the exact location, date, duration and the fee of the given training, number of participants, as well as the other specific terms and conditions.

2. CONCLUSION OF CONTRACT

- 2.1. A jelen ÁSZF és az annak keretében megkötött Egyedi Megrendelés a Képzésekre történő jelentkezéssel kapcsolatban teljes körűen szabályozza a Vállalkozó és Megrendelő jogait és kötelezettségeit.
- 2.2. A Képzésre történő jelentkezéssel a Megrendelő kijelenti, hogy a jelen ÁSZF-et megismerte, a benne foglaltakat elfogadja és magára nézve kötelezőnek ismeri el. Amennyiben a Megrendelő az ÁSZF-et nem fogadja el, a Képzésre nem jelentkezhet, és azon nem vehet részt.
- 2.3. A Felek közötti Egyedi Megrendelés annak aláírásával jön létre, amellyel Megrendelő elismeri, hogy előzetesen megismerte és elfogadta Vállalkozó ÁSZF-jében meghatározott szerződési feltételeket. Az Egyedi Megrendelést a Felek az abban meghatározott időtartamra kötik. A Felek közötti szerződés magyar, illetve angol nyelven jön létre.
- 2.1. The present GTC and the Individual Order made in the framework thereof fully regulate the rights and obligations of the Contractor and the Customer in connection with applying for the Training.
- 2.2. By applying for the Training, the Customer declares that he/she is aware of the present GTC, accepts its terms and conditions and acknowledges it as binding. If the Customer does not accept the GTC, he/she may not apply for and participate in the Training.
- 2.3. The Individual Order between the Parties shall be executed by signing the Customer's acknowledgment that he/she has previously known and accepted the contractual terms and conditions set out in the Contractor's GTC. The Individual Order shall be concluded by the Parties for the period specified therein. The contract between the Parties shall be drawn up in Hungarian and English respectively.

3. A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- 3.1. Megrendelő a Képzés zavartalansága érdekében vállalja, hogy
- a.) az általa delegált résztvevőt a Képzés időtartamára munkája alól teljes körűen felmenti, és biztosítja a Képzésen történő részvételét,
- b.) a Vállalkozónak a feladatai ellátásához szükséges információkat teljes körűen, folyamatosan, határidőben rendelkezésre bocsátja,
- c.) az általa delegált résztvevő betartja a Képzés helyszínén a biztonsági, tűz- és munkavédelmi, illetve egészségügyi előírásokat, továbbá a hely házirendjét,
- d.) az általa delegált résztvevő az oktatási épületet, a berendezési tárgyakat és az oktatási eszközöket rendeltetésszerűen használja,
- e.) az általa delegált résztvevő által a képzés kapcsán a Vállalkozónak vagy harmadik személynek okozott kárt megtéríti.
- 3.1. Customer undertakes to ensure uninterrupted Training and shall
- a.) release the delegated participant for the Training from work for the period of such training and secure his/her participation in the Training.
- b.) continuously supply all information required for the Contractor to perform its responsibilities by the given deadline,
- c.) secure that the delegated participant for the Training shall keep the safety, fire protection and health safety regulations and the general rules of the place of Training,
- d.) ensure that the delegated participant for the Training shall use the building, the equipments of the Training as intended,
- e.) compensate the Contractor or a third party for any damage caused by the delegated participant for the Training.
- 3.2. A Vállalkozó vállalja, hogy
- a.) a Képzést a megrendelés alapján lebonyolítja,
- 3.2. The Contractor undertakes to
- a.) arrange the Training on the Individual Order,

- b.) a Képzéshez – igény szerint – képzési helyszínt biztosít,
- c.) a Képzés megtartásához szükséges valamennyi eszközt (flipchart, projektor, TV, videó stb), továbbá a Képzéshez szükséges segédanyagokat, munkafüzeteket biztosítja a résztvevők számára,
- d.) az adott Képzésre kijelölt bármely előadó akadályoztatása esetén megfelelő helyettest állít,
- e.) a Képzés résztvevői részére igény szerint részvételi igazolást állít ki,
- 3.3. A Vállalkozó a szerződés teljesítése során jogosult alvállalkozókat, közreműködőket igénybe venni. A Vállalkozó az igénybe vett alvállalkozóért, közreműködőért úgy felel, mintha a rábízott feladatot maga látta volna el.
- 3.4. A Vállalkozó fenntartja magának az Egyedi Megrendelésben foglalt napokon belül a képzések időpontja, az oktatók személye megváltoztatásának jogát.
- 3.5. Amennyiben bármely képzési elem a Vállalkozó hibájából marad el, köteles annak teljesítésére a Megrendelővel egyeztetetten póthatáridőt vállalni.
- b.) provide training facilities for training, if required,
- c.) provide all materials and other items (flip chart, projector, TV, video), and auxiliary materials and booklets required for delivering the Training for the participants,
- d.) appoint a substitute trainer in case any of the trainers originally appointed for the given Training is unable to perform his/her presentation,
- e.) issue a certificate for the participant of the Training, if and as required,
- 3.3. The Contractor shall be entitled to involve subcontractors and contributors into the execution of the contract. The Contractor shall be liable for the subcontractor used as if he/she had performed the task entrusted to him.
- 3.4. The Contractor reserves the right to change the date of the training and the identity of the trainers within the days specified in the Individual Order.
- 3.5. Should any of the training elements fail due to the Contractor's fault, he/she shall agree to an additional deadline in contract with the Customer.

4. A KÉPZÉS DÍJA, FIZETÉSI FELTÉTELEK

- 4.1. Vállalkozó a Képzés szerződésszerű lebonyolításáért az Egyedi Megrendelésben rögzített vállalkozói díjra jogosult. A vállalkozói díjról szóló számla az Egyedi Megrendelésben foglaltak szerint forint vagy euro pénznemben kerül kiállításra. A forint pénznemben kiállított számla esetén az ellenérték összegének számítása az Egyedi Megrendelésben euroban megadott vállalkozói díj alapulvételével, a számla teljesítésének napján érvényes Magyar Nemzeti Bank által közzétett HUF/EUR árfolyam alkalmazásával kerül meghatározásra.
- 4.2. A vállalkozói díj teljesítésének ütemezését a Felek az Egyedi Megrendelésben rögzítik.
- 4.3. Vállalkozó által kiállított számlát Megrendelő a banki átutalással köteles teljesíteni oly módon, hogy a számla összege legkésőbb a fizetési határidő utolsó napján Vállalkozó bankszámláján jóváírásra kerüljön.
- 4.1. The Contractor shall be entitled for the contractual delivery of the Training a contractor fee described in the given Individual Order. The contractor fee invoice shall be issued in HUF or EUR. In the case of an invoice issued in HUF, the amount of the consideration shall be calculated on the basis of the contractor fee specified in the Individual Order in Euro, using the HUF/EUR exchange rate published by the Hungarian National Bank on the date of invoice.
- 4.2. The Parties shall specify the payment schedule of the contractor fee in the Individual Order.
- 4.3. The Customer shall pay the invoice issued by the Contractor by bank transfer so that the amount of the invoice is credited to the Contractor's bank account at the latest on the last day of the payment term.

- 4.4. Késedelmes fizetés esetén a Vállalkozó a polgári törvénykönyvről szóló 2013. évi. V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) szerinti késedelmi kamat felszámítására jogosult, továbbá 30 napot meghaladó fizetési késedelem esetén a Vállalkozót megilleti a szolgáltatás felfüggesztésének joga is. A szolgáltatás felfüggesztéséről a Vállalkozó írásban értesíti a Megrendelőt.
- 4.5. A Felek a számlán szereplő pénznemben meghatározott pénztartozásnak tekintik a számla összegét. A késedelmi kamat mértéke a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamat. A kamat számításakor a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamat irányadó az adott naptári félév teljes idejére.
- 4.6. Amennyiben a Megrendelő a Vállalkozó által kiállított számlával összefüggésben kifogással él, a kifogás ténye nem mentesíti a Megrendelőt a számla teljes összege megfizetésének kötelezettsége alól.
- 4.7. A Megrendelő nem jogosult a Vállalkozó által kiállított számlával szemben beszámítással élni, nem jogosult továbbá a Vállalkozó követelését bármilyen módon harmadik személy részére átruházni vagy azt megterhelni.
- 4.4. In case of delayed payment, the Contractor shall be entitled to charge default interest in accordance with the Law No. V of 2013 (Civil Code), and in case of delayed payment in excess of 30 days the Contractor shall also be entitled to exercise the right of suspension of services. The Contractor shall inform the Customer in writing on such suspension of services.
- 4.5. The Parties shall regard the invoiced amount as a debt payable in the currency specified on the invoice. The default interest rate shall be the prime interest rate defined by the Hungarian National Bank for the first day of the calendar half year affected by the delay. When the interest is calculated, the prime interest rate defined by the Hungarian National Bank for the first day of the calendar half year affected by the delay shall be applied for the entire duration of the given calendar half year.
- 4.6. Should the Customer raise any objection to the Contractor's invoice, such objection shall not release the Customer from its obligation to pay the total amount of the relevant invoice.
- 4.7. The Customer shall not be entitled to off-set any amount versus any invoice issued by the Contractor and to assign the Contractor's claim onto any third party or encumber it in any manner.

5. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA, ÁTRUHÁZÁSA

5. AMENDMENT, ASSIGNMENT

- 5.1. A Felek az Egyedi Megrendelést egyező akarattal, írásban módosíthatják.
- 5.2. A Felek megállapodnak, hogy a Vállalkozó jogosult a jelen ÁSZF-ben foglaltak egyoldalú módosítására oly módon, hogy a módosítás hatályba lépését megelőzően legalább 45 nappal írásban értesíti a Megrendelőt az ÁSZF módosítandó rendelkezéseiről, a módosítások hatálybalépésének időpontjáról, a módosított és közzétett ÁSZF elérhetőségéről. A Megrendelő az értesítés kézhezvételét követő 30 napon belül jogosult arra, hogy az ÁSZF módosítása ellen írásban tiltakozzon, mely esetben az ÁSZF
- 5.1. The Parties shall be allowed to amend the Individual Order by mutual consent in writing.
- 5.2. The Parties state that the Contractor shall be entitled to unilaterally amend the provisions of the present GTC by notifying the Customer in writing at least 45 days prior to the entry into force of the provisions of the GTC to be amended, the date of entry into force of the amendments, and the availability of the modified and published GTC. The Customer is entitled to object to the amendment of the GTC within 30 days in writing after the receipt of the notice, in which case the affected GTC provision shall not

érintett módosítása rá nézve nem hatályosul. Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy a Megrendelő nyilatkozattételének elmulasztása elfogadásnak minősül.

be effective for him. The Parties expressly agree that the failure of the Customer to make a statement constitutes acceptance.

5.3. A Felek kifejezetten rögzítik, hogy a szerződés elektronikus úton küldött levél útján nem módosítható és nem szüntethető meg.

5.3. The Parties explicitly state that the contract cannot be amended and/or terminated by e-mail.

5.4. Nem minősül szerződésmódosításnak a Felek cégjegyzékben nyilvántartott adataiban, így különösen a székhelyében, képviselőiben, bankszámlaszámában bekövetkező változás, továbbá a szerződéskötés és teljesítés során eljáró szervezet és a kapcsolattartók adataiban bekövetkező változás. Az említett változásokról az érintett Fél a másik Felet – az eset körülményeitől függően – vagy előzetesen írásban 8 napos határidővel, vagy a változás bekövetkezését (bejegyzését) követő 8 napon belül köteles értesíteni.

5.4. Changes in the Parties' data recorded in the Trade Registry, specifically including its seat, representatives, bank account numbers, as well as data of the organisation and contact persons involved into the contracting process shall not be regarded as amendment of the contract. The affected Party shall inform the other Party in writing on the abovementioned changes – subject to the circumstances of the case – 8 days prior to or 8 days following the occurrence (registration) of the changes.

5.5. A Vállalkozó jogosult a szerződést vagy annak meghatározott részét (részeit) vagy a szerződésben meghatározott egyes jogokat vagy kötelezettségeket a Megrendelővel történt előzetes egyeztetés mellett harmadik személy részére átruházni. A Megrendelő az átruházáshoz a szerződés aláírásával visszavonhatatlanul hozzájárul.

5.5. The Contractor shall be entitled to assign (transfer) the contract or any part(s) thereof or certain rights or obligations specified in the contract onto a third party through prior consultations with the Customer. By virtue of signing the contract the Customer shall grant its irrevocable consent to such assignment (transfer).

6. A SZERZŐDÉS MEGSZŰNÉSE, MEGSZÜNTETÉSE

6. TERMINATION OF THE CONTRACT

6.1. A határozott időre kötött szerződés a határozott idő elteltével szűnik meg.

6.1. A fixed-term contract shall terminate at the end of the specified period.

6.2. A Felek rögzítik, hogy a szerződést – annak határozott időtartamára tekintettel – egyik fél sem jogosult rendes felmondással megszüntetni.

6.2. The Parties agree that neither of the Parties shall be entitled to terminate the contract – with regard to its definite term –with ordinary notice.

6.3. Azonnali hatályú felmondás

6.3. Termination with immediate effect

6.3.1. Vállalkozó jogosult a szerződés azonnali hatályú felmondására, amennyiben Megrendelő

- a.) megsérti a szerződésben vállalt titoktartási kötelezettségét, vagy
- b.) 90 napot meghaladó fizetési késedelembe esik, vagy
- c.) nyilatkozatával vagy magatartásával/eljárásával sérti a Vállalkozó jóhírét, üzleti tisztességét, vagy

6.3.1. The Contractor shall be entitled to terminate the contract with immediate effect, if the Customer

- a.) violates its confidentiality obligation assumed under contract, or
- b.) is delayed with the payment in excess of 90 days, or
- c.) with its declaration or behaviour violates the Contractor's reputation or business integrity, or

- d.) az Egyedi Megrendelésben meghatározott és fent külön nem nevesített kötelezettségeit ismételten vagy súlyosan megszegi, vagy
- e.) delegált résztvevője ismételt vagy súlyos fegyelemsértést követ el, vagy
- f.) delegált résztvevője a képzés kapcsán a Vállalkozónak vagy harmadik személynek szándékos magatartásával jelentős, 500.000,- Ft-ot meghaladó összegű kárt okoz, vagy
- g.) fizetéseképtelen, ellene csőd- illetve a felszámolási eljárás megindult.

- d.) repeatedly or materially violates its obligations specified in the contract and the Individual Order(s) and not explicitly specified above, or
- e.) its delegated participant commits repeated or serious misconduct, or
- f.) its delegated participant shall cause significant damage to the Contractor or a third party in excess of HUF 500,000 in connection with the training, or
- g.) becomes insolvent, initiates a bankruptcy process or the final liquidation process started against it.

6.3.2. Megrendelő jogosult a szerződés azonnali hatályú felmondására, amennyiben a Vállalkozó

- a.) megsérti a szerződésben vállalt titoktartási kötelezettségét, vagy
- b.) nyilatkozatával vagy magatartásával/eljárásával sérti a Megrendelő jóhírét, üzleti tisztességét, vagy
- c.) az Egyedi Megrendelésben meghatározott és fent külön nem nevesített kötelezettségeit ismételten vagy súlyosan megszegi, vagy
- d.) fizetéseképtelen, ellene csőd- illetve a felszámolási eljárás megindult.

6.3.2. The Customer shall be entitled to terminate the contract with immediate effect, if the Contractor

- a.) violates its confidentiality obligation assumed under contract, or
- b.) with its declaration or behaviour violates the Customer's reputation or business integrity, or
- c.) repeatedly or materially violates its obligations specified in the contract and the Individual Order(s) and not explicitly specified above, or
- d.) becomes insolvent, initiates a bankruptcy process or the final liquidation process started against it.

6.3.3. A Felek azonnali hatályú felmondásával a szerződés a felmondás közlése napján megszűnik. A szerződés megszűnése esetén a Felek a felmondás napjáig esedékes díjakat és költségeket kötelesek egymással szemben elszámolni, továbbá a Vállalkozó fenntartja magának a jogot a szerződésszegésből eredő jogai érvényesítésére, ideértve a kárai megtérítésére vonatkozó jogot is.

6.3.3. Termination by the Parties with immediate effect shall terminate the contract on the day of the notice of termination. In case of termination with immediate effect the Parties shall settle their accounts regarding fees and cost emerging by the date of termination, and the Contractor shall reserve the right to enforce its rights arising from the breach of contract, including also the right for claiming for compensation for damages.

6.3.4. Az azonnali hatályú felmondást tartalmazó, indokolással ellátott írásbeli jognyilatkozat közlésére a Felek postai úton, tértivevényes szolgáltatással feladott küldeményként kötelesek.

6.3.4. The Parties shall send the termination with immediate issue with the reasons thereof by post with acknowledgment of receipt.

6.4. Elállás

6.4.1. A megrendelt Képzést, illetve az azon történő részvételt Megrendelő jogosult a Vállalkozóhoz intézett egyoldalú írásbeli, indokolással ellátott jognyilatkozattal a Képzés megkezdését

6.4. Rescindment

6.4.1. The Customer shall be entitled to cancel the Training as a whole, or withdraw certain or all participants by 31st working days prior to

megelőző 31. munkanapig kötbérfizetési kötelezettség nélkül lemondani (elállás).

commencement of the Training without any obligation to pay penalty (cancellation).

6.4.2. Az elállás egyéb eseteiben a Megrendelőt az alábbi kötbérfizetési kötelezettség terheli:

6.4.2. In all other cases Customer shall pay the following penalty for rescindment:

- a.) a Képzés megkezdését megelőző 30 napon belül történő elállás esetén a kötbér összege a bruttó vállalkozási díj 25%-a;
- b.) a Képzés megkezdését megelőző 14 napon belül történő elállás esetén a kötbér összege a bruttó vállalkozási díj 50%-a;
- c.) a Képzés megkezdését megelőző 7 napon belül történő elállás esetén a kötbér összege a bruttó vállalkozási díj 100%-a.

- a.) within 30 days prior to commencement of the relevant Training: 25% of the gross contractor fee;
- b.) within 14 days prior to commencement of the relevant Training: 50% of the gross contractor fee;
- c.) within 7 days prior to commencement of the relevant Training: 100% of the gross contractor fee.

6.4.3. Az írásba foglalt elállási jognyilatkozat közlésére Megrendelő postai úton, tértivevényes szolgáltatással feladott küldeményként köteles.

6.4.3. The Customer shall send the declaration of rescindment by post with acknowledgment of receipt.

6.4.4. Elállás esetén a Felek a szerződés felbontásának szabályait rendelik alkalmazni.

6.4.4. In case of rescindment the Parties agree to apply the provisions of termination of contract.

6.4.5. Vállalkozó a Megrendelő elállása esetére fenntartja magának a jogot a kötbért meghaladó kárainak megtérítésére is.

6.4.5. The Contractor also reserves the right to indemnify for damages exceeding the penalty in case of the Customer's rescindment.

6.4.6. A kötbér illetve az azt meghaladó kár összegéről a Vállalkozó jogosult számlát kiállítani, amelyet a Megrendelő köteles banki átutalással megfizetni oly módon, hogy a számla összege legkésőbb a fizetési határidő utolsó napján a Vállalkozó bankszámláján jóváírásra kerüljön. Amennyiben a Megrendelő a Vállalkozó által kiállított számlával összefüggésben kifogással él, a kifogás ténye nem mentesíti a Megrendelőt a számla teljes összege megfizetésének kötelezettsége alól.

6.4.6. The Contractor shall be entitled to issue an invoice showing the penalty amount, and the Customer shall pay the penalty by bank transfer ensuring that the relevant amount can be credited on the Contractor's bank account on the last day of the payment deadline at the latest. Should the Customer raise any objection to the Contractor's invoice, such objection shall not release the Customer from its obligation to pay the total amount of the relevant invoice.

6.5. Lehetetlenülés

6.5. Impossibility

6.5.1. Ha a teljesítés olyan okból válik lehetetlenné, amelyért a Felek nem felelősek, a szerződés megszűnik. A teljesítés lehetetlenné válásáról tudomást szerző Fél haladéktalanul köteles erről a másik Felet értesíteni.

6.5.1. If the performance becomes impossible due a reason for which the Parties are not responsible, the contract shall be terminated. The Party that becomes aware of the impossibility of the performance shall immediately inform the other Party.

6.5.2. Ha a teljesítés olyan okból vált lehetetlenné, amely a Vállalkozó érdekkörébe tartozik, a szerződés megszűnik, a Megrendelő pedig a teljesítés elmaradása miatt kizárólag a közvetlen kárai megtérítését követelheti.

6.5.2. If the performance becomes impossible due a reason within the Contractor's scope of interests, the contract shall be terminated, and the Customer shall be entitled to claim compensation for damages.

6.5.3. Ha a teljesítés olyan okból vált lehetetlenné, amely a Megrendelő érdekkörébe tartozik, a szerződés megszűnik, a Vállalkozó pedig követelheti a felmerült kárának és igazolt költségeinek a megtérítését.

7. VIS MAIOR

7.1. Nem minősül szerződésszegésnek, ha a szerződő Felek egyikének sem felróható okból (vis maior) a Felek bármelyike nem tudja teljesíteni a szerződésben foglalt kötelezettségeit. Vis maior körülménynek kell tekinteni azokat az előre nem látható és emberi erővel elháríthatatlan körülményeket (pl.: háború, földrengés, árvíz, tűzvész, terrorcselekmény, járvány, stb.), amelyek nem függenek a Felek akaratától és közvetlenül akadályozzák az adott felet a szerződéses kötelezettségének teljesítésében.

7.2. A szerződéses határidők a vis maior időtartamával meghosszabbodnak. Amennyiben a vis maior időtartama a 30 napot meghaladja, a Felek kötelesek egyeztetést lefolytatni a szerződés esetleges módosításáról. Amennyiben az egyeztetés 10 napon belül nem vezet eredményre, a szerződést bármelyik Fél azonnali hatállyal felmondhatja még abban az esetben is, ha az irányadó jog vagy a szerződés alapján a felmondásra egyébként nem jogosult, továbbá a Felek a lehetetlenülés szabályai szerint haladéktalanul lefolytatják a szerződés megszűnéséhez kapcsolódó elszámolást.

7.3. A fenyegető vis maiorról és a vis maior bekövetkezéséről, várható időtartamáról a szerződő Felek egymást haladéktalanul, írásban tájékoztatni kötelesek. A fenyegető vagy bekövetkező vis maiorról történő késedelmes tájékoztatásból származó kárért a késedelmes tájékoztatásért felelős Fél felel.

8. ADATKEZELÉS

8.1. A képzésben részt vevő személyek személyes adatainak kezelése:
A Megrendelő a képzésben részt vevő személyek nevét az Egyedi Megrendelésben adja meg. Megrendelő az adatok Egyedi

6.5.3. If the performance becomes impossible due a reason within the Customer's scope of interests, the contract shall be terminated, and the Contractor shall be entitled to claim for its verified cost.

7. FORCE MAJEURE

7.1. It shall not be qualified as breach of contract, if either of the Parties cannot perform its contractual obligations due to reasons beyond the control of any of the Parties (force majeure). Circumstances to be considered as force majeure shall mean unforeseen events that cannot be prevented by human efforts (e.g. war, earthquake, flood, fires, terrorist attack, epidemic etc.), which are beyond the control of the Parties and directly prevent the relevant Party's ability to perform its contractual obligations.

7.2. Contractual deadlines and delivery dates shall be extended in proportion to the duration of force majeure. If the period of force majeure exceeds 30 days, the Parties shall hold consultations on eventual amendments of the contract. If such consultations are not successful within 10 days, either Party shall be entitled to terminate the Contract with immediate effect even if such Party is not entitled for termination under the applicable law or the contract, as well as the Parties shall immediately settle their accounts related to the termination of contract in accordance with the provisions for impossibility of performance.

7.3. In occurrence, or a threat of any force majeure situation and its expected duration, the Parties shall notify one another without any delay immediately and in writing. Damages derived from late notification of the threat or the occurrence of force majeure shall be borne by the Party liable for such late notification.

8. DATA PROCESSING

8.1. The processing of personal data of the delegated persons for the Training:
The Customer shall specify the names of the persons delegated for the Training in the Individual Order. At the same time as submitting

Megrendelésben történő megadásával egyidejűleg nyilatkozik, hogy a megadott személyes adatoknak a Vállalkozó előtt történő feltárására megfelelő joggal rendelkezik. A képzésben részt vevő személyek körének változtatása az Egyedi Megrendelés módosítása útján lehetséges. A Vállalkozó a képzésben részt vevő személyek személyes adatainak kezelése szempontjából önálló adatkezelőnek minősül. A Megrendelő az Egyedi Megrendelés aláírásával nyilatkozik, hogy a képzésben részt vevő személyekkel megismertették a Vállalkozó honlapján nyilvánosságra hozott adatvédelmi tájékoztatót, így az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet, a továbbiakban GDPR) 14. cikk szerinti tájékoztatást a képzésben részt vevő személyek, mint érintettek részére megadták. A Vállalkozó vonatkozó adatkezelési tájékoztatója elérhető: www.seed-uni.com/privacy-policy/.

8.2. Szerződő fél törvényes képviselői és szerződéses kapcsolattartói személyes adatainak kezelése:
Szerződő felek a Képzési Szerződés keretében képviseljükben eljárni jogosult törvényes képviselőik és kapcsolattartóik személyes adatainak az Egyedi Megrendelésben történő megadásával egyidejűleg nyilatkoznak, hogy a megadott személyes adatoknak a másik fél előtt történő feltárására megfelelő joggal rendelkeznek. A képviselők és kapcsolattartók adatainak változása a Képzési Szerződés módosítását nem igényli, arról Felek írásban értesítik egymást. Szerződő felek tudomásul veszik, hogy a másik fél a Képzési Szerződés megkötésében közreműködő törvényes képviselők és a szerződés teljesítésének céljából igénybe vett kapcsolattartók, mint magánszemélyek személyes adatait a GDPR 6. cikk (1) f) szerinti jogos érdek joggal nyilvántartja és kezeli. Szerződő Felek az Egyedi Megrendelés aláírásával nyilatkoznak, hogy az Egyedi Megrendelésben általuk képviselőként, illetve kapcsolattartóként megjelölt személyekkel megismertették a másik

the data in the Individual Order, Customer declares that he/she has an adequate legal basis for disclosure of the personal data provided to the Contractor. It is possible to change the range of persons delegated for the Training by modifying the Individual Order. The Contractor shall be considered an independent controller for the purpose of processing the personal data of the persons participating in the Training. By signing the Individual Order, the Customer declares that the persons participating in the training have been made aware of the Privacy Policy published on the Contractor's website, therefore Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council information on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter "GDPR") was provided to the delegated persons for Training as stakeholders. The current Privacy Policy can be downloaded from the Contractor's website: www.seed-uni.com/privacy-policy/.

8.2. Processing of personal data of the Contractor legal representatives and contractual contacts:
The Parties declare that by providing personal data of their legal representatives and contact persons entitled to act on their behalf under the Training contract in the Individual Order, they have an appropriate legal basis for the disclosure of the personal data provided to the other Party. Changes to the data of the representatives and contacts do not require any modification of the Training contract, the Parties shall notify each other about the changes in writing. The Parties acknowledge that the other Party shall record and process the personal data of legal representatives involved in the conclusion of the Training contract and of the contact persons used for the execution of the contract, based on the purposes of the legitimate interests pursued by the controller pursuant to Article 6 (1) (f) of the GDPR. By signing the Individual Order, the Parties declare that they have been made aware of the privacy statement on the other Party's website by their designated representatives or contact persons in the Individual Order, and that the information under Article 14 GDPR is

fél honlapján közzétett adatvédelmi tájékoztatót, így a GDPR 14. cikk szerinti tájékoztatót a másik fél képviselője és kapcsolattartója, mint érintett részére megadták. A Vállalkozó vonatkozó adatkezelési tájékoztatója elérhető: www.seed-uni.com/privacy-policy/.

9. TITOKTARTÁS

- 9.1. A Felek kijelentik, hogy a jelen szerződés megkötésével és teljesítésével összefüggésben a másik Féllel és annak tevékenységével kapcsolatban bármilyen módon tudomásukra jutott adat, tény, így különösen, de nem kizárólagosan jelen szerződés léte és tartalma üzleti titoknak minősül, azt a Felek harmadik személynek nem adhatják ki, nem tehetik hozzáférhetővé és jelen szerződés teljesítésétől eltérő más célra nem használhatják fel.
- 9.2. A titoktartási kötelezettség nem terjed ki az alábbi információkra:
- a.) amelyek a nyilvánosság számára rendelkezésre állnak, vagy amelyek a jövőben az információt kapó szerződő Félnak nem felróható módon válnak nyilvánossá, vagy
 - b.) amelyek bizonyíthatóan már a szerződés hatályba lépését megelőzően is ismertek voltak az információt megszerző Fél számára, vagy
 - c.) amelyek olyan harmadik fél által jutottak az információt kapó Fél tudomására, akit nem köt titoktartási megállapodás azon szerződő Féllel szemben, akire az információ vonatkozik, vagy
 - d.) amelynek nyilvánosságra hozatalát vagy kiadását jogszabály, tőzsdei szabályzat vagy hatósági rendelkezés teszi kötelezővé, az előírt mértékben és kör részére.
- 9.3. Jelen titoktartási kötelezettségvállalás hatályosságát nem érinti a szerződés bármilyen okból történő megszűnése, az a szerződés megszűnésétől függetlenül, időbeli korlátozás nélkül fennáll.

10. SZERZŐI JOGOK

- 10.1. A Képzések keretében kiadott, a Megrendelő részére átadott képzési anyagok, kiadványok,

provided to the other party's representative and contact. The current Privacy Policy can be downloaded from the Contractor's website: www.seed-uni.com/privacy-policy/.

9. CONFIDENTIALITY

- 9.1. The Parties state that any and all data, facts related to the conclusion and performance of the present contract, including specifically but not limited to the existence and content of the present contract shall be qualified as confidential information (business secret), and the Parties shall not be entitled to disclose or make available such information to any third party, and to use them for purposes other than the performance of the present contract.
- 9.2. The obligation of confidentiality shall not apply to information, which:
- a.) is in the public domain, or - due to a reason other than the act or omission of the receiving party - subsequently becomes publicly known, or
 - b.) was provably in the possession of the receiving party prior to the effective date of the contract, or
 - c.) the receiving party acquired from a third party who is not under a confidentiality obligation vis-à-vis the party concerned by such information, or
 - d.) is to be made public or disclosed pursuant to the law, stock exchange regulation or authority order, to the extent such disclosure is legally required.
- 9.3. The present confidentiality obligation shall remain in full force and effect with no limitation in time irrespective of the fact that the contract is terminated for whatever reason.

10. COPYRIGHT

- 10.1. Training materials, publications, presentations, videos, audio materials and each of their

prezentációk, videók, hanganyagok és azok minden egyes összetevője (a továbbiakban: szerzői művek) szerzői jogi védelem alá esnek, amelyeknek jogosultja a Vállalkozó.

components (hereinafter referred to as: Copyright Works) issued within the framework of the Training and supplied to the Customer are copyrighted by the Contractor.

10.2. A Vállalkozó nem kizárólagos és harmadik személyre nem átruházható felhasználási engedélyt ad a Megrendelőnek arra, hogy a szerzői műveket a képzés keretében, kizárólag saját személyes használat céljára, azok rendeltetésének megfelelően használja. A Vállalkozó a szerzői művek bármilyen módszerrel, technikával történő rögzítésével, másolásával és terjesztésével kapcsolatos jogát fenntartja.

10.2. The Contractor shall grant the Customer a non-exclusive and non-transferable license to use the Copyright Works in the course of the training solely for his/her own personal use and in accordance with their intended purpose. The Contractor reserves the right to record, copy and distribute the Copyright Works by any means or technique.

10.3. A Megrendelő a szerzői műveket nem módosíthatja, nem rögzítheti, nem mentheti, nem sokszorosíthatja, nem terjesztheti. A szerzői műveket a Megrendelő nem veheti és nem adhatja bérbe vagy haszonkölcsönbe, illetve nem jogosult a Megrendelőt az ÁSZF alapján megillető jogokat másra átruházni.

10.3. The Customer shall not be allowed to modify, revise, record, reproduce or distribute the Copyright Works. The Customer may not rent or lease the Copyright Works, nor is he entitled to transfer the Customer's rights under the GTC.

10.4. A Megrendelő nem jogosult a szerzői művek kereskedelmi célú online, illetve bármely digitális vagy analóg adathordozó útján (pl. CD, DVD, VHS kazetta stb.) történő hasznosítására, így különösen forgalomba hozatalára, illetve bármely formában történő másolására, terjesztésére vagy értékesítésére. A Megrendelőt nem illeti meg a szerzői művek bármely részének megváltoztatása, átdolgozása, bármely más mű, publikáció részeként történő felhasználása, honlapon, közösségi média felületen történő publikálása.

10.4. The Customer shall not be entitled to use, in particular for distribution, copying, distributing or selling the Copyright Works for commercial purposes or for any digital or analogue media (eg. CD, DVD, VHS cassette, etc.). The Customer shall not be entitled to modify, revise, use any part of the Copyright Works, use them as part of any other publication, or to publish them on the website or on the social media interface.

10.5. Jelen pontban írt kötelezettségek megszegésével a Vállalkozónak vagy harmadik személyeknek okozott kárért a Megrendelő teljes kártérítési felelősséggel tartozik.

10.5. The Customer shall be fully liable for any damage caused to the Contractor or third parties in case of breach of the obligations set out in this clause.

11. PANASZOK KEZELÉSE

11. COMPLAINTS MANAGEMENT

11.1. A Megrendelő észrevételeit, panaszait a Vállalkozó ügyfélszolgálatán személyesen, telefonon, faxban, e-mailben az alábbi elérhetőségeken jelezheti:

11.1. Customer's comments, complaints can be reported to the Contractor's customer service personally, by phone, fax, e-mail at the following contact details:

Iroda: 1093 Budapest, Fővám tér 8.
Telefonszám: +36 70 320 70 70
E-mail cím: info@seed-uni.com

Office: 8 Fővám tér, 1093 Budapest
Telephone: +36 70 320 70 70
E-mail info@seed-uni.com

11.2. A panaszokat a Vállalkozó kivizsgálja és törekszik annak rendezésére, megoldására. Felek megállapodnak, hogy a vitás kérdések tisztázásában együttműködnek.

11.2. The Contractor shall investigate the complaints and strive to settle them. The Parties agree to cooperate in the resolution of disputes.

12. A VÁLLALKOZÓ KÁRTÉRÍTÉSI FELELŐSSÉGE

12. THE CONTRACTOR'S LIABILITY FOR DAMAGES

12.1. A Vállalkozó köteles a tevékenysége folytatásával, illetve tevékenysége folytatásának megtiltásával összefüggésben a Megrendelőt jogszerűtlenül ért kár viselésére, azzal, hogy a kártérítés mértékének összege nem haladhatja meg a Megrendelő által az Egyedi Megrendelésben foglaltak alapján befizetett képzési díj összegét. Vállalkozó teljes egészében kizárja a kártérítési felelősségét abban az esetben, ha a teljesítés jogi ellehetetlenülése következik be a vonatkozó jogszabályi környezet esetleges változása miatt.

12.1. The Contractor shall be liable for any unlawful damage suffered by the Customer in connection with the continuation of his activity or the prohibition of his activity, provided that the amount of compensation shall not exceed the amount of the training fee paid by the Customer pursuant to the provisions of the Individual Order. The Contractor shall exclude any liability for damages in the event of any legal impossibility of performance due to any change in the applicable legal environment.

12.2. Amennyiben a már megkezdett képzést bizonyítható módon a Vállalkozó mulasztása következtében nem lehet befejezni, Vállalkozót a Megrendelő által már megfizetett képzési díj erejéig visszafizetési kötelezettség terheli, ezt meghaladóan Vállalkozó a kárfelelősségét kizárja.

12.2. If the Training which has already begun cannot be completed due to the Contractor's default, the Contractor shall be liable for reimbursement up to the amount of any other training fee paid by the Customer, the Contractor disclaims any liability for damages exceeding the aforementioned amount.

13. VEGYES RENDELKEZÉSEK

13. MISCELLANEOUS PROVISIONS

13.1. A Felek a szerződés teljesítése során kötelesek folyamatosan együttműködni és haladéktalanul tájékoztatni egymást a teljesítéssel kapcsolatos, illetve az azt befolyásoló lényeges körülményekről.

13.1. During the performance of the contract the Parties shall continuously cooperate and immediately inform each other on all material circumstances related to or have effect onto the performance.

13.2. Amennyiben a jelen ÁSZF vagy az Egyedi Megrendelés egyes rendelkezései vagy valamely rendelkezésének egy része jogi/szakmai értelemben érvénytelen vagy végrehajthatatlan lenne, illetve azzá válna, úgy ez nem érinti a szerződés többi részének érvényességét. Ilyen esetekben a Felek között konzultatív alapon lebonyolított kiegészítő értelmezés révén olyan szabályozások alkalmazandók, amelyek a lehető legjobban lehetővé teszik a problémás szabályozással érintett célkitűzés megvalósítását. Ha ilyen értelmezés jogi vagy tartalmi okok miatt lehetetlen lenne, úgy a Felek – kötelező

13.2. Should any provision or part of any provision of this GTC or Individual Order be legally or professionally invalid or unenforceable, the validity of the remaining parts of this contract shall not be affected. In such cases, the additional interpretation by the Parties on a consultative basis shall be applied in such a manner as to best achieve the objective of the problematic regulation. If such an interpretation would be impossible for legal or substantive reasons, the Parties shall cooperate in order to settle the provision concerned in a lawful and enforceable manner with obligatory nature and without delay. The above procedure also applies, mutatis

jelleggel és késlekedés nélkül eljárva – együttműködnék az érintett rendelkezés jogszerű és végrehajtható rendezése érdekében. A fenti eljárás értelemszerűen alkalmazandó azokban az esetekben is, amikor a jelen Egyedi Megrendelés végrehajtása vagy értelmezése során szabályozási hézagra derül fény.

mutandis, when a regulatory gap is discovered in the execution or interpretation of this Individual Order.

- 13.3. Felek kötelezik magukat arra, hogy a jelen szerződés teljesítése során, illetve az ezzel kapcsolatban általuk megkötött szerződéses jogviszonyokban minden tőlük elvárható megtesznek annak érdekében, hogy a másik Fél üzleti jó hírneve ne sérüljön, és cégneve ne szerepeljen jó erkölcsbe ütköző, ízléstelen, sértő vagy bármely, a másik Félre vagy bármely közvetett vagy közvetlen tulajdonosára hátrányos módon vagy összefüggésben.
- 13.3. The Parties assume the obligation to do their best efforts during the performance of the present contract and in the legal relations concluded in relation thereto in order that the other Party's business reputation cannot be harmed or damaged and its company name cannot be displayed in any manner that is distasteful, insulting, harmful and in conflict with good morale, is unfavourable to the other Party or any of its direct or indirect stakeholder.
- 13.4. A szerződésre, illetve a Felek együttműködésére mind a Megrendelő, mind a Vállalkozó legalább egy megrendelés teljesítését követően jogosult referenciaként hivatkozni.
- 13.4. The Customer and the Contractor shall be entitled to refer to the contract and the cooperation of the Parties only after the delivery of minimum one completed Individual Order.
- 13.5. Valamennyi a jelen szerződéssel kapcsolatos értesítés írásban, az Egyedi Megrendelőben rögzítettek szerint magyar vagy angol nyelven történik, melyet vagy személyesen kézbesítenek, vagy e-mail-ben illetve postai úton küldenek meg az érintett címzettnek az Egyedi Megrendelésben meghatározott kapcsolattartói e-mail címre vagy postai címre.
- 13.5. All communication related to the present contract shall be made in writing and in Hungarian/English language as specified in the Individual Order, that shall be delivered personally or by e-mail or by regular mail sent to the e-mail contact address or postal address specified in the Individual Order.
- 13.6. A Felek által egymás részére küldött postai küldeményeket a kézbesítés második megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon akkor is kézbesítettnek kell tekinteni, ha a kézbesítés eredménytelen volt, a tértivevény „nem kereste”, „elköltözött”, „ismeretlen” vagy „nem fogadta el” jelzéssel érkezik vissza a feladóhoz. Amennyiben a címzett a küldemény átvételét megtagadja, a küldemény a kézbesítés megkísérlésének napján kézbesítettnek minősül.
- 13.6. Postal items sent to one another by the Parties shall be deemed to have been delivered on the fifth working day following the second attempt at delivery, even if the delivery was unsuccessful, the acknowledgment of receipt was sent back to the sender with the indication "not sought", "moved", "unknown" or "not accepted". If the addressee refuses to accept the mail, the mail shall be deemed to have been delivered on the day of the attempted delivery.
- 13.7. Az elektronikus formában, e-mail-ben küldött, a jelen szerződés szerinti értesítések, visszaigazolások cégszerű aláírás és ezt helyettesítő azonosítás nélkül jutnak el a másik Félhez, amelyet a Felek tudomásul vesznek, és ellenkező bizonyításig elfogadottnak
- 13.7. Notifications and confirmation notes sent under the present contract in electronic format in e-mail shall be sent to the other Party without official signature or any substitute identification, and the Parties shall acknowledge and regard such communication as received and accepted until

tekintenek. Az Egyedi Megrendelésben rögzített e-mail címek között történő e-mail küldések tekintetében Felek sem bíróságok, sem más hatóságok előtt nem hivatkozhatnak arra, hogy azok nem felelnek meg a cég nevében tett írásos dokumentumok követelményeinek, kivéve, ha alkalmazására bizonyíthatóan csalárd vagy egyéb jogellenes szándékkal került sor.

13.8. Abban az esetben, ha a küldő Fél e-mail-jével kapcsolatban vita merül fel a küldő személyét illetően, vagy a levél tartalmával kapcsolatban, a küldő felet terheli annak bizonyítása, hogy a levelet nem a feladóként megjelölt személy, vagy nem a megérkezett tartalommal küldte el. Felek kijelentik és garantálják, hogy az általuk mindenkor alkalmazott e-mail levelezési rendszert a szerződés aláírásának időpontjában biztonságosnak és alkalmasnak tekintik, és egyben vállalják, hogy ha a működés során a rendszer biztonságát tudomásuk szerint veszély fenyegeti, e tényről, ismeretről haladéktalanul tájékoztatják a másik felet. Felek a késedelmes tájékoztatásból eredő károkért felelősséggel tartoznak.

13.9. Jelen szerződéssel kapcsolatos minden vitás kérdést a Felek békés úton kísérelnek meg megoldani. A békés úton nem rendezhető vitás kérdések eldöntésére Felek a szerződésből adódó jogviták rendezésére – a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény (a továbbiakban: Pp) mindenkor hatályos szerint járásbíróság bírósági hatáskörbe tartozó ügyekben – kikötik a Budapesti II. és III. Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét. Minden más esetben Felek vitájukat a Pp. szerint hatáskörrel rendelkező, illetékes bíróság előtt rendezik.

13.10. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekre a magyar jog, elsősorban a Ptk. vonatkozó rendelkezései alkalmazandóak.

14. A SZERZŐDÉSKÖTÉS NYELVE

Felek a szerződést magyar nyelven, és az értelmezést segítő angol nyelven kötik meg azzal, hogy a magyar és az angol nyelvű verzió eltérése esetén a magyar nyelvű szöveget tekintik irányadónak.

the contrary is proven. In case of e-mail messages sent in full conformity with the provisions set out in the contract neither of the Parties can refer in front of courts or other authorities that such messages fail to meet the requirements set out for written documents sent on the Company's behalf, except if such messages were provably sent with fraudulent or other unlawful intention.

13.8. If there is any dispute related to the sending party's e-mail regarding the sender or the content of the message, the sending party shall prove that the given message was sent not by the party shown as the sender or not with the content as received. The Parties state that they regard the applicable e-mail system as safe and applicable as of the signature date of the contract, and also agree to inform each other on any danger or risk that may eventually threaten the system security during the operation immediately. The Parties shall hold liability for damages caused by delayed information.

13.9. The Parties shall try to settle all disputes related to or arising from the present contract amicably through consultations. Disputes that could not be amicably settled shall be submitted to the exclusive jurisdiction and competence of the Budapest II. and III. District Court in cases rendered to the jurisdiction of courts on first instance in accordance with Law No. CXXX of 2016 (Code of Civil Procedure). In all other cases the Parties shall settle their disputes before the court of justice having competence in accordance with the Code of Civil Procedure.

13.10. Issues not covered in the present contract shall be governed by the relevant provisions of Hungarian law, primarily those of the Civil Code.

14. THE LANGUAGE OF THE CONTRACT

The Parties shall conclude the contract in Hungarian language and in English language for the purpose of interpretation, in case of a conflict between the Hungarian and the English versions, the Hungarian text shall prevail.

15. AZ ÁSZF HATÁLYA

- 15.1. Jelen ÁSZF 2020. március 1-jétől hatályos.
- 15.2. A mindenkor hatályos ÁSZF közzétételéről a Vállalkozó honlapján (www.seed-uni.com/GTC) gondoskodik.

15. SCOPE OF THE GTC

- 15.1. The present GTC shall be effective as from 1st March 2020.
- 15.2. The effective GTC is published on the Contractor's website (www.seed-uni.com/GTC).